

DUIWAI HANYU KOUYU KETANG
HUAYU HUDONG YANJIU

汉语

对外汉语口语课堂 话语互动研究

李云霞◎著

非外借

 吉林大学出版社

对外汉语口语课堂话语互动研究

A Study of Discourse Interaction
in Oral Chinese Class for Foreigners

李云霞 著

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语口语课堂话语互动研究 / 李云霞著. ——长春:
吉林大学出版社, 2019. 1

ISBN 978-7-5692-4334-5

I. ①对… II. ①李… III. ①汉语—口语—对外汉语
教学—教学研究 IV. ①H195. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 036002 号

书 名: 对外汉语口语课堂话语互动研究

作 者: 李云霞 著

策划编辑: 朱 进

责任编辑: 朱 进

责任校对: 高桂芬

装帧设计: 美印图文

出版发行: 吉林大学出版社

社 址: 长春市人民大街 4059 号

邮政编码: 130021

发行电话: 043189580028/29/21

网 址: <http://www.jlup.com.cn>

电子邮箱: jdcbs@jlu.edu.cn

印 刷: 北京市金星印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 19

字 数: 320 千字

版 次: 2019 年 4 月 第 1 版

印 次: 2019 年 4 月 第 1 次

书 号: ISBN 978-7-5692-4334-5

定 价: 76.00 元

版权所有 翻印必究

摘 要

对外汉语教学的学科历史时间不长,但发展却非常快,近十几年,随着国家实力的提升,尤其是在国家汉办大力推动之下,汉语教学已遍及世界各地。这一方面促进了学科快速发展,另一方面也对学科发展和师资培养提出了新的要求。在汉语教学推广的过程中,一直受到“三教”(教师、教材、教法)问题的困扰,三者之中,又以教师问题为核心。

选择课堂话语互动这一研究内容主要是基于以下考虑:首先,课堂是学习者学习的主要场所,所有的教学理念、方法都要经过课堂这一场域的实践检验。其次,以“交际能力”为标准的语言评价体系对课堂的教与学都提出了新的要求。课堂话语互动既是教学的一种基本形态,也是教师促进学习者语言习得的途径,还是学习者学习过程和结果的体现。再次,教师是影响课堂教学效果的关键因素,其所有的知识、能力、素养和智慧最终都会体现在课堂教学之中,改变教师课堂教学行为可以改变课堂教学的结果。最后,当前教师的培训中缺少针对课堂具体教学细节的关注,这和学界对课堂本身的重视不够有关,也和对外汉语课堂教学的研究还不能满足教学培训的需求有关。

本研究以话语分析作为基本的理论基础,利用 COLT 量表对 D 大学 10 位对外汉语口语教师的课堂话语互动现状进行了描述,发现存在的问题,找到问题产生的原因,并根据对教师和学生的问卷和访谈以及第二语言课堂教学的基本理论,针对发现的问题提出具体的改进策略,同时也对本研究成果在教师培训方面的应用提出了建议。

全书共分六章。前三章介绍了研究的背景、研究的起点(文献综述)、理论基础和研究设计。第四章以 COLT 量表为工具,对 10 位对外汉语口语课教师的课堂话语互动情况进行观察和描述,并运用话语分析理论对运用量表不能细致描述的特殊的话语互动形式进行了分析。第五章是在第四章描述的基

础上得出结论,以当前第二语言教学中较为一致的标准——“交际性”为评价指标,对取得的成绩予以肯定,同时也分析了对外汉语口语课堂话语互动中,教师促进课堂话语互动的策略和学生语言交际能力方面存在的问题,然后着重以话语分析理论和师生访谈为基础探寻问题存在的原因。第六章是提高对外汉语口语课堂话语互动的策略与应用建议。策略的提出也是以话语分析理论为基础,从课堂话语互动的参与者——教师和学生以及话语语境(课堂活动)为视角,以课堂话语互动“应然性”的特点为标准,也加入学生和教师反馈中得到的好的建议和方法。应用建议则主要针对课堂话语互动相关的教师培训而提出,希望能引起多方面的重视。本研究一直追求所有的策略和建议都紧密结合学科和课型特点,具体实用,有应用价值。

本研究最大的亮点是厘清了课堂话语互动在第二语言课堂中体现的两个层面,一是作为学习者课堂学习过程的话语互动,二是作为学习者学习结果而表现的话语互动。并且注意到教师对课堂教学交际性理解的局限,指出不但要在课堂话语互动中促进学生的交际,同时也要关注学习者在话语互动中输出话语质量的评价和促进的问题。另外一个亮点是没有局限于提出促进课堂话语互动的策略,而是从教师培训的角度提出了应用建议,还对为更好地进行教师培训而在各级别各层次的国际汉语教学案例库的分类中增加“课堂话语互动”类别提出了具体建议。

Abstract

The development history of the teaching Chinese as a second language teaching is short, but as a undertaking, the advancement of teaching Chinese as a second language teaching is really fast. In recent years, with the Chinese national strength enhancing, China go to the world arena rapidly, especially under the Confucius Institute Headquarter(Hanban) ' impetus, Chinese Teaching has been spreading all over the world. On the one hand, this kind of situation has promoted the development of the subject rapidly , on the other hand, it has put forward new requirements for the development of the subject and teacher training. In the process of Chinese Teaching promotion, three Ts(teachers, teaching materials and teaching methods) problems have been the main puzzles, and teachers problems is the core of them.

This thesis chose the classroom discourse interaction as the research content is mainly based on the following aspects: firstly, the classroom is the main place for learners learning, all the teaching ideas and methods on the classroom must be tested into the classroom teaching practice. Secondly, the language evaluation system which is on the basis of "communicative competence" has put forward new requirements to the classroom teaching and learners' learning. The classroom discourse interaction not only is a basic teaching form, but also is the way that the teachers promote the learners' language acquisition, and the embodiment of the learners' learning process and results. Thirdly, the teachers are the key factors influencing the effect of classroom teaching, all the teachers' knowledge, ability, accomplishment and wisdom will be reflected on the classroom teaching in the end , changing teachers' classroom behavior can change the result of classroom

teaching. Finally, the training on the classroom teaching details are lacking in the current teachers' vocational training, it is because the academic circles has no enough attention on the classroom teaching, and also because the classroom teaching of Chinese as a second language study can't meet the needs of teaching and training.

This study based on the the discourse analysis theory, describing the current situation of the 10 Chinese language teachers' spoken classroom discourse interaction on the D university with the COLT scheme, finding the problems and the reasons of the problems, and according to the questionnaire and interviews to the teachers and students and some basic theories of second language classroom teaching, proposed the concrete strategies for the improvement , in view of the problems found in this research also puts forward some application suggestions for the teacher training.

This thesis comprises six chapters. The first three chapters introduce the background of the study, the starting point of the study (literature review), theoretical basis and research design. The fourth chapter is the observation and description which is based the spoken classrooms of the 10 Chinese language teachers with the COLT scheme, at the same time, it also uses discourse analysis theory to analyze the special discourse interaction phenomenons which can't be described detailed when we use the COLT scheme. The fifth chapter is to draw some conclusions according to the current situation, analysis the problems of the 10 teachers Chinese spoken classroom discourse interaction strategies and students' communicative ability, and according to the discourse analysis theory and interviews of teachers and students to explore the reasons of the problems. The strategies on the discourse interaction in the spoken Chinese classroom and the application suggestions of the research are promoted in the sixth chapters. The strategies are put forward from the participants of classroom discourse interaction teachers and students, discourse context (classroom activities), which is based on the theory of discourse analysis. When the strategies are put forward, the characterized of the "should be" as a standard, and the thesis also use some good suggestions and methods getting from the students and teachers' interviews. The thesis mainly proposes the application suggestions on the

classroom discourse interaction for the teacher training and the construction of the international Chinese teacher teaching case store.

The highlights of this study is to clarify the two aspects of the classroom discourse interaction in the second language teaching classroom, one is the basic form of classroom learning, the other is the learners learning process and the results. It is pointed out that not only the communication of students should be promoted in the interaction of classroom discourse, but also the problem of the evaluation and promotion of the quality of the discourse output by the learners in the interaction of discourse. Another highlight of the thesis is not only to put forward the teaching strategies of promoting classroom discourse interaction' quality, but also give some application suggestions from the perspective of teacher training, especially proposed the suggestions to added category of classroom discourse interaction in the international Chinese teaching case stores in order to make the training teachers better.

目 录

导 论	1
一、研究的缘起与研究的主要问题	1
(一) 研究的缘起	1
(二) 研究的主要问题	3
二、研究的背景	3
(一) “交际能力”的提出改变了第二语言课堂教学的理念	3
(二) 对外汉语教学学科发展的内在追求	5
(三) 对外汉语课堂教学研究进一步深化的需要	6
(四) 国际汉语教师师资培养的需要	7
三、研究思路与方法	9
(一) 研究思路	9
(二) 研究方法	10
四、研究意义	14
(一) 理论意义	14
(二) 实践意义	15
第一章 文献综述	17
一、概念的界定	17
(一) 对外汉语与汉语国际教育	17
(二) 话语与语言	18
(三) 课堂话语和话语互动	20

(四) 对外汉语口语课	23
二、研究现状	24
(一) 国外第二语言课堂话语互动研究	24
(二) 国内英语课堂话语互动研究	28
(三) 对外汉语教学领域的研究	32
 第二章 理论基础	43
一、建构主义的学习观和教学观	43
(一) 建构主义的学习观	44
(二) 建构主义的教学观	45
二、第二语言习得理论与教学理论	46
(一) 语言能力、语言运用和交际能力	46
(二) 语言输入理论、语言输出理论和互动理论	49
三、话语分析理论与会话分析理论	51
(一) 话语分析	51
(二) 会话分析	52
 第三章 研究设计	56
一、研究对象的选择	56
(一) 学校的选择	56
(二) 教师及其课堂教学的选择	57
(三) 受访学生的选择	59
二、研究工具的选择与设计	60
(一) COLT量表在本研究中的应用	60
(二) 调查问卷的设计	62
(三) 访谈提纲的设计	65
三、研究过程	66
(一) 进入现场	66
(二) 搜集资料	71

(三) 整理资料	73
(四) 分析资料	77
四、研究的质量	78
(一) 研究的信度	78
(二) 研究的效度	79
(三) 研究的推广度	80
(四) 伦理问题	80
 第四章 对外汉语口语课堂话语互动现状考察	81
一、对外汉语口语课堂话语互动的事件特征	82
(一) 课堂活动类型以对生词、语法和课文地讲练为主	82
(二) 参与者组织形式以全班活动为主	85
(三) 话语内容受课本限制, 且大多数与形式有关	87
(四) 师生共同控制话语内容时间多, 学生控制时间少	90
(五) 学生以听说为主, 听的目的是为了说	91
(六) 学习材料以专门为汉语学习者设计的纸质材料(课本)为主	92
二、对外汉语口语课堂互动中师生话语的交际特征	94
(一) 课堂教学使用汉语	94
(二) 课堂话语互动中存在真实的和不可预测的信息	96
(三) 教师持续发言多, 学生发言以超小型发言为主	105
(四) 以对语音、词汇、语法等形式上的反应为主	111
(五) 与前一话语的合并方式以重复为主	116
(六) 学生引发话语机会少	126
(七) 不同教师对学生使用特定语言形式的期待不同	132
三、对外汉语口语课堂互动中特殊话语形式分析	134
(一) 对外汉语口语课堂话轮转换分析	134
(二) 对外汉语口语课堂话语修正分析	146
(三) 对外汉语口语课堂话语重复分析	159

(四) 对外汉语口语课堂话语沉默分析	166
第五章 研究结论	173
一、影响口语课堂话语互动效果的积极因素	173
(一) 教师具有良好的口语课型意识	173
(二) 教师能够恰当地利用媒介语	175
(三) 教师能够充分发挥PPT的教学功能	178
(四) 教师在一些特殊话语形式的使用上能够满足学生的期待	180
二、存在问题	185
(一) 课堂事件缺少交际性特征	185
(二) 教师提问新信息少, 只关注语言形式	195
(三) 学生话语引发及持续发言数量少	198
(四) 教师话语反馈形式单一, 且缺少话语重构功能	198
(五) 教师缺少课堂话语分析方面的知识	199
(六) 学生话语输出质量不高	201
三、问题成因分析	204
(一) 教师对课堂话语语境的认识不够全面	204
(二) 部分学生参与话语互动的积极性不高	209
(四) 教师对学生话语输出质量不够重视	219
(五) 缺少课堂评价标准	221
第六章 研究建议	226
一、提高对外汉语口语课堂话语互动质量的教学建议	226
(一) 构建良好的课堂话语语境, 学会设计信息差活动	226
(二) 调动学生参与课堂话语互动的愿望	239
(三) 掌握促进话轮生成的能力和技巧	243
(四) 要尽量保证学生输出话语的质量	249
(五) 制定汉语口语课堂话语互动评价标准	253

二、在教师培训中的应用建议	255
(一) 关于建立课堂话语互动案例库的建议	255
(二) 针对职前教师培养的建议	257
(三) 针对职中汉语教师培训的建议	261
(四) 针对国家汉办外派的非专业的汉语教师和志愿者的培训建议	262
结 语	266
参考文献	268
附录1 对外汉语口语课堂话语互动调查问卷(学生)	274
附录2 对外汉语口语课堂话语互动调查问卷(教师)	281
附录3 对外汉语口语课堂话语互动访谈提纲(学生)	286
附录4 对外汉语口语课堂话语互动访谈提纲(教师)	288

导 论

一、研究的缘起与研究的主要问题

（一）研究的缘起

21 世纪初,中国的迅猛发展使世界了解中国的愿望越来越强烈,学习汉语的人数急剧增加。为了满足各个国家汉语学习者的需要,以及扩大中国对世界的影响,增进世界各国对中国的了解,促进中外文化的交流与合作,2004 年 11 月,世界第一家孔子学院在韩国首都首尔挂牌。其后,孔子学院通过国家汉办、国内外院校共同合作的方式在各国陆续开设,但在运行两年后,发现可以外派的合格师资严重不足。于是,2007 年 5 月国务院学位委员会办公室下达《关于开展汉语国际教育硕士专业学位教育试点工作和推荐全国汉语国际教育硕士专业学位教育指导委员会委员人选的通知》,批准全国 25 所研究生培养单位开展汉语国际教育硕士专业学位教育试点工作。汉语国际教育硕士专业主要为国家培养具有熟练的汉语作为第二语言教学技能和良好的跨文化交际能力,适应汉语国际推广工作,胜任多种教学任务的高层次、应用型、复合型的专门人才^[1]。

作为参与此项工作的教师,笔者和这些未来的汉语国际教师一起度过了紧张的两年时间,他们学习了很多课程,收获很大,然而在进入课堂讲课的时候,却发现了很多问题。比如讲授过多、授课语言过难、课堂互动意识不足、不会设计课堂活动,等等。这显然不能满足“应用型”的要求。在和其他院校同行交流的时候,我发现有这样问题的并不是我们一个学校。笔者意识到,我们在对汉语国际教师的职前培训中还存在很多问题。

开始的时候,笔者认为这是属于课程设置方面的问题,希望能通过课程设置改变这种状况,并带着这样的问题和设想开始了自己的博士生学习。然而,在研读了教育学中有关课程的文献之后,问题并没有得到解决,直到有一天,笔者看到了《课程与教师》(2008,佐藤学)^[2]这本书中对于课堂的论述,使笔者意识到虽然在教学中传授给了学生关于课堂教学的基本原则和方法,但是对课堂中的细节的描述和解释还远远不够。学生们学了各种理论、教学方法、管理方法,但是太宏观,离他们将来所要面临的教学情境还太远。

课堂教学实际上是多种方法的综合,各种有关教学的理论和方法是综合的课堂情境下分离的结果,而学生最后还是要把这些从课堂实践中分离出来的理论再整合运用,也就是从综合到分离再回到综合的过程。这个再综合的过程需要培训教师思考并提出主张,因为对这个综合的过程设计得越具体深入,就越能够使受训教师掌握课堂教学的核心,在正式入职之前有更好的能力提升。这本书给笔者的另一个启示是关于“话语”这一概念的运用,书中是从社会学的角度使用这一概念的,这使笔者头脑中关于“话语”的概念逐渐清晰起来,开始试着把语言学和社会科学中有关话语的概念联系起来。并逐渐意识到在第二语言课堂中,这两种“话语”同时存在,彼此交融,最后以学习者语言习得的形式展现出来。当时笔者觉得能够细致地描述出这种状态和过程,就可以找到解决教师培训问题的途径。

然而,当笔者进入到现场开始听课、研究课堂的时候,却发现要对课堂话语的状态进行一个全景描述和客观评价是非常困难的。另外,在课堂观察中笔者发现,如果按照理想的关于课堂教学交际性的要求来评价在职教师的课堂的话,绝大部分都存在这样那样的问题。在和这些授课教师交流的时候,笔者感觉到他们对课堂教学的困惑就是在培养语言交际能力的大目标下,如何开展和进行课堂教学活动,尤其是如何在课堂教学中平衡语言形式的教学和语言运用(交际能力)的教学时间分配问题。

笔者试图找到一个切入点和一个标准来考察对外汉语课堂的话语。从第二语言习得的研究成果中,可以知道课堂话语互动对学生的语言能力有比较大的影响。而从对这些在职教师的课堂观察和交流中可以了解到,即使是在职教师,他们对交际能力和课堂话语互动的意识、理解和在课堂上的具体实施也都不相同。有的教师对课堂互动的概念不太清晰,将课堂互动等同于课堂活动;还有的教师对课堂互动的作用有疑问,担心互动多了,尤其是生生互动多了,会影响课堂教学效率。笔者认为这些不同造成了学生在课堂

上的不同表现,并将研究逐渐聚焦到“课堂话语互动”方面,以此为切入点,研究在课堂情境下,教师和学生的话语行为,和在教师引领下,学生语言能力的提升过程。而最后确定将口语课堂作为自己的研究内容,主要是因为听力、口语、阅读、写作和综合课五种课型中,口语课对交际性的要求是最高的,因而也最具有代表性。

(二) 研究的主要问题

本书主要运用课堂观察量表和话语分析理论,通过课堂观察和记录,对外汉语口语课堂呈现出的话语和话语互动现象进行分析,着重探讨影响当前对外汉语口语课堂中话语互动的因素,提出促进口语课堂有效话语互动的策略,并对在汉语国际教师职前和职中培训中的应用给出建议。因此,研究的问题主要包括以下几个方面。

(1) 对外汉语口语课堂互动的基本要素是什么?这些要素如何交织在一起为口语课堂的师生话语提供交际的动力?

(2) 对外汉语口语课堂中的教师和学生话语各有哪些特点?其影响因素各是什么?如何利用有利因素?如何避免不利因素的影响?

(3) 对外汉语口语课堂中的话语互动形式有哪些?对学生话语质量是否有影响?如果有,是哪些?什么样的话语模式更有助于学生交际能力的提高?

(4) 基于学生交际能力培养理念基础上的口语课堂教学的实际状态和理想状态有哪些差别?产生差别的原因是什么?能否找到缩小二者差别的方法?

(5) 是否可以将与课堂话语互动相关的研究成果应用到汉语国际教师的职前和职中培训中?

二、研究的背景

问题提出以后,笔者把这个问题放入社会大背景下进行考量,发现可以从以下几方面得到支持。

(一) “交际能力”的提出改变了第二语言课堂教学的理念

课堂教学一直是第二语言教学设计中最重要的一环,也是教学的

基本方式,它直接影响教学目标的实施、教学内容的完成以及所有课程安排的最终效果。提高教学质量,从根本上说,就是提高课堂教学的质量。而课堂教学是与教育教学相关的各种哲学观念、理论、方法和教学工具的全部因素的融合。它不是教师、学生和教材的简单相加,教师的教学理念、学生的个性特点、教材提供的内容等各个方面都会影响课堂。

作为一门边缘的交叉学科,第二语言教学直接受语言学、教育学、心理学、文化学等学科理论的影响。每一个学科在理论上的发展变化都会影响到第二语言教学理念的变化,也会对其课堂教学提出新的要求。

对现代的第二语言教学影响最大的是 1966 年由美国社会语言学家海姆斯(D.Hymes)提出的“交际能力”这一概念。该概念在开始提出时主要是针对乔姆斯基对“语言能力”(linguist competence)和“语言表现”(linguist performance)观点的不足。后来,在 1972 年海姆斯专门写了《论交际能力》(On Communicative Competence)^[3]一文,详细阐述了“交际能力”的内涵。在海姆斯以前,语言学普遍关注对语言规则的描写,第二语言教学受其影响,有意或者无意地将第二语言教学看成是关于语音、词汇、语法等语言要素的教学。而海姆斯却认为为了达到有效交际的目的,一个人所拥有的语言能力绝不仅仅是能说出一个语法正确的句子那么简单,他还需要知道如何在一个社团中针对特定的人,在合适的时间、场合说出合适的话。用他自己的话,说就是“何时说,何时不说,以及关于何时何地以何方式与何人说何内容”。^[4]

“交际能力”这一概念的提出彻底改变了第二语言教学的理念。许多国家在制定第二语言能力标准的时候,都把用语言进行交际、交流和沟通作为重要的理念和目标提出。如:《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》专门用一个章节论述外语教学新理念,书中以“面向行动”的外语教学理念为出发点,对的使用和语言学习的特征做了描述:“语言的使用,包括语言学习,是作为个体的人,或者作为社会人完成的行动。在此过程中,他们发展了自己的综合能力,尤其是运用语言交际的能力。”^[4]美国的《21 世纪外语学习标准》(Standards for Foreign Language Learning in 21 century)提出该标准^[5]是美国政府为适应全球化的需要,针对美国学生的外语能力而制定的国家级课程标准,1966 年首次出版,1999 年再版了 5C (Communication, Cultures, Connections, Comparisons, Communities) 的标准,语言交际 (communication) 是其中一个重要的评价标准。

可以说,在这一概念提出之后,没有人能忽略第二语言教学中对交际能